

STUDY 43

GRAMMAR 43.1

Imperatives

1. Three Tense Forms and the Emphatic Use of "না naa"

These requests, instructions, or prohibitions have three main forms as described and developed below. These are not always used in the same way as in English.

The Present Imperative implies immediate action. Although the word "না naa" usually means the negative, when used with the Present Imperative, it is pronounced without stress, and it surprisingly **adds** polite emphasis to the **positive** command. [It may be helpful to associate the English idea of the polite request, "Do it, won't you, please!"]

আমাকে সাহায্য কর না! aamaake saahaayya kara Help me,
naa! please!

The Future Imperative expresses a more general instruction.

সকলকে স্মরণ ক'রো! sakal-ke smaran ka'ro! Remember them all!

To state a clear **prohibition**, the negative "না naa" is attached to the **Future** Imperative or Future Tense. (Compare the English expression, "You will not go there!").

পাপ ক'রো না! paap ka'ro naa! Do not sin!
হাত লাগাবে না! haat laagaabe naa! Do not touch!

2. Compelling and Forbidding

If in doubt, you can get by, if you use the ordinary Future Tense without "naa" to compel, and with "naa" to forbid.

প্রস্তুত হবেন!	prastuta haben!	Be prepared!
যাবেন না!	yaaben naa!	<u>Do not</u> go!

3. Hortative Inducement Regarding First or Third Persons

Although the concept of telling another person what to do is obvious, the "hortatory" concept of requesting for oneself or ourselves is less common. This is expressed with "let" in English as in: "Let me [or us] see ..." An indirect inducement concerning "third persons" is expressed similarly as in: "Let the lazy one not eat." See below regarding "যেন yena".

তাতে ধ্যান করি!	taate dhyaan kari!	Let's meditate on it!
সে না খাউক!	se naa khaauk'!	Neither let him eat!

4. Short and Long Forms – Chalito and Sadhu Styles

Chalito Style and Sadhu Style forms for the above examples differ:-

<u>Chalito Style</u>		<u>Sadhu Style</u>	
সাহায্য কর না!	saahaayya kara naa!	সাহায্য করও না!	sahaayya karao naa!
স্মরণ ক'রো!	smaran ka'ro!	স্মরণ করিও!	smaran kario!
পাপ ক'রো না!	paap ka'ro naa!	পাপ করিও না!	paap kario naa!
লাগাবে না!	laagaabe naa!	লাগাইবে না!	laagaaibe naa!
প্রস্তুত হবেন!	prastuta haben!	প্রস্তুত হইবেন!	prastuta haiben!
যাবেন না!	yaaben naa!	যাইবেন না!	yaaien naa!
সে না খাক	se naa khaak	সে না খাউক	se naa khaauk`

Present Imperative Tense (Long and Short)						
	Chalito	Sadhu	Chalito	Sadhu	Chalito	Sadhu
আমি	করি	করি	যাই	যাই	দিই	দিই
aami	kari	kari	yaai	yaai	di-i	di-i
তুমি	কর	করও	যাও	যাও	দেও	দাও
tumi	kara	karao	yaao	yaao	deo	daao
সে	করুক	করুক	যাক ‡	যাউক	দিক	দিউক
se	karuk	karuk	yaak ‡	yaauk'	dik	diuk
আপনি	করুন	করুন	যান	যাউন	দিন	দিউন
aapani	karun	karun	yaan	yaaun	din	diun
Future Imperative Tense (Long and Short)						
	Chalito	Sadhu	Chalito	Sadhu	Chalito	Sadhu
তুমি	ক'রো *	করিও	যাইয়ো / যেওযাইয়ো		দিও	দিও
tumi	ka'ro *	kario	yaaiyo/yeo	yaaiyo	dio	dio
সে	করে	করে	যায়	যায়	দেয়	দেয়
se	kare	kare	yaay	yaay	dey	dey
আপনি	করেন	করেন	যান	যান	দেন	দেন
aapani	karen	karen	yaan	yaan	den	den
Future Tense (Long and Short)						
	Chalito	Sadhu	Chalito	Sadhu	Chalito	Sadhu
আমি	কর'ব †	করিব	যাব †	যাইব	দিব †	দিব
aami	kar'ba †	kariba	yaaba †	yaaiiba	diba †	diba
তুমি	কর'বে	করিবে	যাবে	যাইবে	দিবে	দিবে
tumi	kar'be	karibe	yaabe	yaaiibe	dibe	dibe
সে	কর'বে	করিবে	যাবে	যাইবে	দিবে	দিবে
se	kar'be	karibe	yaabe	yaaiibe	dibe	dibe
আপনি	কর'বেন	করিবেন	যাবেন	যাইবেন	দিবেন	দিবেন
aapani	kar'ben	kariben	yaaben	yaaiiben	diben	diben

Notes ‡ * † - See the following section: "Variations in Spelling".

5. Variations in Spelling

Variations in spelling often occur. The long vowel "আ aa" may be changed to "এ e" in the Chalito Style common short form or to "আই aai" in the Sadhu Style long form, if it is in the last syllable of a stem that ends in a consonant. For example:-

"আসা aasaa" [to come] has the stem "আস- aas-", which stem changes to "এস- es-" or "আইস- aais-", hence:-

এস! esa! (আইস aaisa) come!

* Note how an apostrophe is often inserted in the Bengali script when "-ই- -i-" has been omitted during shortening to the common form.

"Let it be" is spelt in various ways in Bengali – in Chalito Style may be "হউক hauk", "হোক hok" or "হ'ক ha'k". In Sadhu Style it may be "হউক hauk" or "হউক্ hauk".

প্রেম হোক
prem hok

Let there be love!

Owing to the wide range of spelling methods used, you may, for example, find "Do!" as:-

কর	করও	করো	কোরো	কোর	ক'র	ক'রো
kara	kara-o	karo	koro	kora	ka'ra	ka'ro

6. Hortation "Let it be that..." Using "যেন yena"

"যেন yena" is sometimes used for "let": in effect, the words "See to it" are understood and omitted from the sentence. (Compare *Grammar 40.1* : "So That".) The only verb evident is in the Affirmative not in the Imperative form. 1 John 3:7 illustrates this usage:-

কেহ যেন	keha yena	[See or Let it be]
তোমাদেরকে ভ্রান্ত না	tomaader-ke	that no one mislead
করে।	bhraanta naa kare.	YOU.

EXERCISE 43.1

Translate to and fro (using *Vocabulary 44.1*):-

আমরা পরস্পর মনোযোগ করি	Heb 10:24
aamaraa paraspar manoyog kari	Let us consider one another
পরস্পরকে চেতনা দিই	Heb 10:25
paraspar-ke cetanaa di-i	Let us give encouragement to one another
ভ্রাতৃপ্রেম স্থির থাকুক	Heb 13:1
bhraatruprem sthir thaakuk	Let [YOUR] brotherly love remain firm
সকলকে স্মরণ ক'রো	Heb 13:3
sakal-ke smaran ka'ro	Remember all of them
পাপ ক'রো না	Eph 4:25
paap ka'ro naa	Do not sin
চোর আর চুরি না করুক	Eph 4:28
cor aar curi naa karuk	Let the stealer no more
পরস্পর ক্ষমা কর	Eph 4:32
paraspar ksamaa kara	Forgive ONE ANOTHER

যদি কেহ কাজ করতে না চায়, তবে সে না খাক। yadi keha kaaj kar-te naa caay, tabe se naa khaak.	2 Thess 3:10 If anyone does not want to work, let him not eat.
তার ফল ভোজন ক'রো না taar phal bhojan ka'ro naa	Gen 2:17 Do not eat its fruit
পৃথিবী উল্লাসিত হউক prrithibii ullaasita hauk	Ps 96:11 Let the earth be joyful
আমার পাপ হতে আমাকে শুচি কর aamaar paap hate aamaake shuci kara	Ps 51:2 Cleanse me from my sins
যদি কেহ সেই শিক্ষা না লয়ে তোমাদের কাছে আসে, তবে তাকে বাটীতে [=বাড়ীতে] গ্রহণ ক'রো না, এবং তাকে "মঙ্গল হউক" বলো না। yadi keha sei shikṣaa naa laye tomaader kaache aase, tabe taake baatiite (= baariite) grahan ka'ro naa, eban° taake "man'gal hauk" balo naa.	2 John 10 If anyone comes to YOU and (see Grammar 47.4) does not bring this teaching, never receive him into YOUR homes or say a greeting to him.
কেননা যে তাকে "মঙ্গল হউক" বলে, সে তার দুষ্কর্ম সকলের সহভাগী হয়। kenanaa ye taake "man'gal hauk" bale, se taar duṣkarma sakaler sahabhaagii hay.	2 John 11 For he that says a greeting to him is a sharer in his wicked works.
আমাকে শিক্ষা দেও। aamaake shikṣaa deo	Ps 119:64 Teach me
সমস্ত লোক বলুক, আমেন্। samasta lok baluk, aamen'.	Ps 106:48 Let everybody say, Amen.
তোমরা সদাপ্রভুর [যিহোবার] প্রশংসা কর! tomaraa sadaaprabhur [yihobaar] prashan°saa kara!	Ps 106:48 Praise Jah, YOU people!

GRAMMAR 43.2**Review of Grammar 43.1**

1st. Person	May I/we do	করি kari
2nd. Person	May you/YOU do	করো * karo
3rd. Person	May he/she/it/they do	করুক' karuk'
2nd. Person (Honorific)	May <u>you</u> / <u>YOU</u> do	করুন karun
3rd. Person (Honorific)	May <u>he</u> / <u>she</u> / <u>they</u> do	করুন karun

* There are several ways that this is spelt – see *Grammar 43.1.5*.

GRAMMAR 43.3**Hortative or Imperative Form as Subjunctive “May” Used With
“...না কেন ...naa kena”**

Whatever (may be the case)	যা হোক না কেন yaa hok' naa kena
Whenever he/she may come	যে সময় আসুক না কেন ye samay aasuk' naa kena
Whatever I/we may do	যা কিছুই করি না কেন yaa kichui kari naa kena
Whatever I/we may forget	যাই ভুলে যাই না কেন yaai bhule yaai naa kena
Whatever may be said	যাই বলা যাক না কেন yaai balaa yaak naa kena
Wherever he may stay/be	যেখানে থাকুক না কেন yekhaane thaakuk naa kena
Whatever amount of effort <u>you/he</u> may make	যত প্রচেষ্টা করুন না কেন yata pracestaa karun naa kena